

Указатель арабских терминов и словосочетаний¹

термины

- 'аввалийя начальность 387
'адад число 393
'адам несуществование 197, 202, 203, 272, 275, 293, 302, 303, 306, 307, 314, 317, 320, 322, 340—342, 350, 351, 356, 358
— 'адам замāнийй временное несуществование 351
— 'адам махд чистое несуществование 351
— 'адам субўтийй утвержденностное несуществование 351
а'дама уничтожил 302
'адамиййа несуществовательность 275
'азал безначальность 314
'айн (мн. ч. а'йāн) воплощенность 267, 271, 285, 291, 319, 323, 328, 349
'айн с̄абита утвержденная воплощенность 349
— мавджўд ал-'айн воплощенно-сущее 266
— с̄абит ал-'айн утверждено-воплощенное 266
'аййаса превращать в «ничто» 276
'айс нечто 228, 272, 274, 275
'айсиййа свойство «ничто» 272, 275, 277
'ақд завязывание (см. также ин'иқād) 250, 251
'алам (мн. ч. а'лām) знак 237, 284, 285
'алам мир 385
'алим знающий 266, 365, 371
'āмир отдающее приказание 382
'амр приказание; миропорядок (см. также ша'н) 298, 382, 383, 385, 389
'амр 'āмм общее 326
'āн момент [времени] 325
'асл основа 215, 222, 223, 240, 255—258, 285, 350, 367, 383
'аслийй основной 222
асмā' муфрада одиночные имена (см. также 'исм) 236

¹ Элементы указателя упорядочены в соответствии с русским алфавитом, при этом артикль *ал-* и его фонетические варианты (*ан-*, т.д.), а также диакритики игнорируются.

- 'ахирийя *концовость* 387
 байна *между* 106—109, 136, 137, 143, 145—148, 162, 164, 165, 175
 бақā' *пребывание* 197, 330
 барзах *перешеек* 352
 баcйра *видение* 348
 батин *скрытое* 81, 83—85, 88, 89, 176, 250, 291, 385, 386, 389
 би-лā кайфа *не задавая вопрос «как?»* 305
 бутун *скрытость* 81, 250
 ваджиб *необходимое* 321, 331, 332, 334, 352
 — ваджиб ал-вуджуд *имеющее необходимость существования* 331
 — ваджиб ал-вуджуд би-гайрихи *имеющее необходимость существования благодаря другому* 337
 — ваджиб ал-вуджуд би-гайрихи вақтан мā *имеющее необходимость существования благодаря другому в течение некоторого времени* 337
 — ваджиб ал-вуджуд би-гайрихи дā'иман *имеющее необходимость существования благодаря другому постоянно* 337, 338
 — ваджиб ал-вуджуд би(ли)-зāти-хи *влекущее необходимость существования своей самостью* 276, 333, 338, 343
 ваджид *дающий существование* 266
 ваджх *лик* 264, 265, 267
 вақт *время, момент времени (см. также замāн)* 440
 валийй *угодник* 290
 ваcф *атрибут (см. также cифа)* 249, 316
 вахда *единство* 370
 вуджуб *необходимость* 229, 332
 вуджуд *существование* 197, 198, 202, 203, 228, 265, 266, 268, 272, 280, 293, 296—299, 303, 317, 320, 321—323, 330, 335, 336, 340, 356, 358
 гайр *не-; иное* 229, 273, 297, 299, 337, 338
 давām *постоянство* 330
 дā'ира *круг* 383
 далāла *указание* 215, 225, 284
 — далāла 'алā ал-ма'нā *указание на смысл* 284
 дарūra *необходимость* 307
 джāрр *тащущее (=предлог как частица, ставящая имя в родительный падеж)* 221
 джам' *соединение* 148—151
 джумла *фраза* 215, 221, 236
 — [джумла] зарфиййа [фраза] *обстоятельства* 221
 — [джумла] 'исмиййа *именная [фраза]* 220
 — джумла муфйда *осмысленная фраза* 249
 — [джумла] фи'лиййа *глагольная [фраза]* 220
 — джумла шартиййа *фраза условия* 221
 завā'ид *добавки (см. также фадла)* 233
 завāl *прекращение* 197
 замāн *время, момент времени (см. также вақт)* 440
 зарф *обстоятельство* 221
 зāt (*мн. ч. завāt*) *самость* 266, 267, 271, 276, 277, 333, 335, 337, 349, 353, 355, 356, 367, 372, 378, 379

- қā'им би-з-зāt *самостоятельное* 330
- қийām би-з-зāt *самостоятельность* 330
- зāхир *явное* 81, 83—85, 89, 176, 250, 291, 385, 386, 389
- зāхириййа *явленность* 81
- зухūr *явленность* 81, 176, 250
- и'āда *воспроизведение* 197, 323
- ибдā' *творение* 197
- ибтидā' *полагание начала; начало* 197, 387
- и'дām *уничтожение* 197
- йджāб *утверждение* 229, 230, 281, 284, 322
- изхār *выявление* 251
- иктисāб *стяжание* 355
- 'илла *причина* 298, 299, 334, 344, 345
- 'иллā *кроме* 227, 228
- 'ймāн *вера* 31
- имкāн *возможность* 332, 335, 340, 350, 359
- ин'адама *становиться несущим* 323
- ин'иқād *завязывание (см. также 'ақд)* 233, 251
- 'инна *'инна (частица, не имеющая собственного значения)* 249
- иншā' *творение* 197
- интихā' *предел* 386
- и'рāб и 'рāб (=синтаксис флексий) 215, 237, 249, 250
- исбāt *утверждение* 81, 264—266, 281, 284, 315, 316, 327, 350, 355, 380
- 'исм *имя (см. также асмā' муф-рада)* 224, 284, 285
- 'исм 'алам *имя-знак (=имя собственное; см. также 'алам)* 284
- 'исм фā'ил *имя действующей* 365
- 'исм маф'ӯл *имя претерпяющего* 365
- иснād *опора (см. также исти-нād); иснад* 170, 219, 236, 237, 239, 241, 249
- истақарра *обрел незыблемость* 217, 224
- исти'дād *подготовленность* 350
- истиқлāl *независимость* 330
- истиқрār *незыблемость* 216, 217, 282
- истиқрār махзӯф *опущенная незыблемость* 216, 221, 238
- истиқрār муқаддар *подразумеваемая незыблемость* 216, 221
- истинād *опора (см. также ис-нād)* 274
- исти'нāф ал-вуджӯд *восстановление существования* 323
- истиҳқāқ *заслуженность* 320, 321
- и'тибар *'ақлий умозрительное понятие* 321, 329
- и'тидāl *уравновешенность* 316
- ифāда *сообщение [смысла] (см. также фā'ида)* 248
- ифтирāқ *отличие* 320
- ихбār *сказывание* 328
- ихтийāдж *потребность* 338
- иштиқāқ *словообразование* 227, 368
- йакӯн *есть (см. также кāна)* 217, 220, 224, 226, 232—234, 238, 276, 278, 279
- йӯджад *существует, находится* 217, 224, 232—234, 238
- ка-'анна *как* 240, 340
- қаблиййа *преждевость* 325
- кавн (*мн. ч. аквāн*) *существование-возникновение* 197, 203, 279, 280, 296—299, 306, 307, 312, 340, 347
- қадар *судьба* 346

- [қадиййа] ғайр муҳафсала *не-достигнутое* [суждение] 229
- [қадиййа] ма'дўла *трансформированное* [суждение] 229, 230
- [қадиййа] мўджаба *утвердительное* [суждение] 230
- [қадиййа] мутағаййира *измененное* [суждение] 229
- қадиййа ҳамлиййа *предикативное суждение* 223
- қадим *вечное* 316
- қадир *могущественное* 371
- қа'им би-нафси-хи *самостоятельное* 266
- ка'ин *бытийствующее* 266, 280, 307, 315
- каләм *речь* 236, 240
- калима *слово* 223, 225, 284
- калимат нафй *отрицательное слово* 227
- кана *быть* (см. также йакўн) 220, 249, 278—280, 302, 305, 312, 335, 336, 356, 380
- қарар *незыблемость* 249
- қасд *намерение* (см. также ниййа) 307
- қидам *вечность* 314
- қийās *соизмерение; образец* 215, 367
- қудра *могущество* 376
- куллиййāt *универсалии* 319, 328, 393
- лә-'айса 228
- лә-вуджўд *не-существование* 317, 322, 341, 342, 351, 358
- лә-вуджўдиййа *небытийность* 282
- лә-мавджўд *не-существующее* 342
- лә-хува *не-Он* 281
- лә-хувиййа *не-оность* 274
- лә-шай' *ничто* 231
- лә-шай'иййа *не-вещность* 322
- лав *если бы* 240
- лав-лә *если бы не* 240, 264
- лавниййа *цветность* 319
- лайлат ал-қадар *ночь предопределения* 169, 170
- лайса *не* 226—232, 236, 272, 297, 315, 367
- лайса хува *не он* 228—232
- лайсиййа *ничтожность* 272, 274, 275
- лафз, лафза *выговоренность* 215, 223, 225, 284, 325, 346
- мавджўд, мавджўдāt *сущее* 266, 268, 273, 275, 288, 299, 303, 305, 312, 313, 315, 320, 329
- мавдў' *субъект; субстрат* 223, 336
- мавдў' ал-хабар *субъект сказывания* 249
- маджāз *иносказание* 284, 285, 370
- маджрўр *тащимое* (=имя в родительном падеже) 221
- маджхўл *неизвестное* 326
- Ма'дикариб *Мадикариб* 237
- ма'дўд *исчисляемое* 393
- ма'дўм *не-сущее* 302, 314, 315, 321, 329, 342, 353
- мақдўр *подвластное* 305, 376, 380
- ма'қўл *умопостигаемое* 326
- ма'лўл *следствие* 334, 344
- ма'лўм, ма'лўмāt *познанное* 266, 326
- ма'мўр *то, что приказано; получившее приказание* 298, 382
- ма'нан *смысл* 88, 215, 223, 225, 235, 250, 284, 285, 325, 346
- манфийй *отрицаемое* (см. также маслўб) 321, 327
- масдар *масдар* (=отглагольное существительное) 365—367

- маслӯб отрицаемое (см. также манфийй) 321
- маф‘ӯл претерпевающее 233, 334, 365, 367, 393
- мафхӯм понимаемое; понятие 88, 319, 340
- мāхиййа чтойность 271, 276
- маҳдӯд ограниченное 266
- маҳмӯл предикат 223, 319, 340
- милла 31
- му‘ад воспроизведенное 323
- му‘аййин обособляющее 324
- му‘аййис дающее чему-л. свойство «нечто» 276, 278
- мубтада‘ начало [фразы] (=именное подлежащее) 221, 249
- мудмар подразумеваемое 240
- мукаллаф ответственный за выполнение [Закона] 315
- мумаййиз различающее 324, 326
- мумкин возможное 320, 321, 330—334, 336, 343, 349, 350, 352
- мумкин ал-вуджӯд имеющее возможность существования 335, 336
- мумкин ал-вуджӯд би-зāти-хи имеющее возможность существования благодаря своей самости 333, 337
- мумкин с̄абит утвержденное возможное 321, 350
- мумкин фӣ нафси-хи возможное в самом себе 337
- мумтани‘ невозможное 332, 341
- мунақид противоречащее 295
- мунтафин отрицаемое 315
- мурадджих дающее перевес 331, 343
- мураккаб составное 236
- мурйид волящее 371, 380
- муснад опираемое 221, 237, 240, 241, 248
- муснад илай-хи то, на что опирают (см. также санад) 221, 240, 241, 248, 249
- мустакилл би-нафси-хи самостоятельное 236
- мустакирр незыблемое 217, 224
- муста‘наф вуджӯду-ху то, чье существование восстановлено 323
- мутаҳаррик огласованный (о ҳарфе) 260
- муташаҳҳис особенное 324
- муфйд сообщающее 233, 249, 250
- муҳāl невозможное 321, 352, 353
- муҳбар ‘ан-ху то, о чем говорится (=подлежащее) 249
- муҳйт окружность; окружающее 383, 386, 389
- мушаббиха уподобители 266
- муштаққ производное 367
- навāфил сверхурочные труды 290
- назм упорядоченная [речь] 240
- нақл перенос 237
- насб винительный падеж 224
- нафй отрицание (см. также силб) 227, 315, 320, 327, 350, 355
- нафс душа; сам 236, 266, 267, 298, 299, 306, 313, 314, 337, 372, 378, 379
- нафсийй самостный 314
- ниййа намерение (см. также қасд) 222, 284
- нисба (мн. ч. нисаб) соотношенность 226, 393
- нисба ‘адамиййа небытийная соотношенность 349
- нуқта точка 384, 389
- рабита связка 215, 223, 226
- расм описание 319

- раф' *именительный падеж* 224, 249
- саба́т *утвержденность (см. также субӯт, та'аккуд)* 81, 265, 328, 329
- саббата *утверждать* 305
- са́бит *утвержденное* 266, 273, 307, 315, 320, 321, 327, 328, 349, 350
- сава́диййа *чернота* 323
- са́вт *звук* 250
- са́др *ал-джумла начало фразы* 221
- са́кин *неогласованный (о харфе)* 260
- са́ми', самй' *слышащее* 378
- санад *опора (см. также муснад илай-хи)* 240
- сарайа́н *строение* 384
- са́йга *формула* 367
- са́йфа *атрибут (см. также ваф)* 266, 314, 316, 340, 353
- силб *отрицание (см. также нафй)* 228, 322
- сима *свойство* 306
- субӯ́т *утвержденность (см. также саба́т, та'аккуд)* 81, 197, 198, 216, 265, 270, 282, 293, 316, 351
- субӯ́тийй *утвержденностный* 351
- су́н' *творение* 197
- су́ра *форма* 285, 349
- та'аккуд *утвержденность (см. также саба́т, субӯ́т)* 331
- та'аллуқ *связанность* 237, 343
- тавхй́д *утверждение единства* 370
- тада́дд *взаимная противоположность* 316
- такви́н *создание* 197, 381
- тақди́р *восстановление* 215, 220, 222, 240, 241
- та'ли́қ *связывание* 240, 285
- тана́фин *взаимное отрицание* 316
- та́раф *сторона* 340, 352, 355, 356
- та́рджих *перевес* 342, 343, 353
- та́ркиб *составление* 249, 250
- тарки́б афра́д *составление единичного* 237
- тарки́б исна́д *составление благодаря опоре* 237
- та́саvvуp *запечатление (=обречение понятия о вещи)* 326
- та́саруф *спряжение* 227
- та́сди́қ *установление истинности [или ложности суждения]* 326
- та́фрий' *выведение ветвей [из основ]* 215
- тахавва́ *приобретать оность* 268
- тахаллу́л *чередование; пронизывание* 323, 384
- тахли́қ *творение* 197
- фа́дла (*мн. ч. фадала́т*) *излишек (см. также зава́ид)* 233
- фа́'ида *смысл [сообщения] (см. также ифа́да)* 221, 248, 249
- му'тама́д ал-фа́'ида *опора смысла [сообщения]* 249
- ма́халл ал-фа́'ида *вместилище смысла [сообщения]* 249
- фа́'ил *действователь* 334, 365, 367, 393
- фа́ййа́д *изливающее [эманацию]* 329
- фана́' *гибель* 197
- фа́р' *ветвь* 215, 222, 256, 258, 368
- фа́раг *пустота* 383, 389
- фа́рд *единичное* 440
- фа́рдиййа *индивидуальность* 271
- фа́сса́ла *раздробить* 391, 393
- фи́қх *понимание* 48
- фи́қх ал-лу́га *понимание языка (=языкознание)* 48

фи'л (мн. ч. аф'ал) глагол; дей-
ствии 240, 340, 365—367
хабар сказуемое [именного пред-
ложения] 227, 237, 249
хавва давать оность 268
хадаc случай; возникновение (см.
также худуc) 278, 279, 367
хадиc возникшее 335, 336
хадис қудсийй священный ха-
дис 290
ха'ир растерянное (см. также
хйра) 357
хай'а фигура 226, 306, 324
хақйқа истина, истинность (мн. ч.
хақа'иқ, см. также хаққ)
215, 268, 271, 276, 284, 285,
290, 291, 319, 370
хаққ истина (см. также хақйқа)
223, 226, 250, 291, 356, 389
хал (мн. ч. ахвал) состояние
228, 314, 316, 319, 326
— хал ал-'адам состояние несущест-
вования 314
халийя [*]-ли-йность 271
халқ творение 197
харф частица; харф 221, 236,
237, 240, 249, 255, 258—260,
368
— харф истисна' частица ис-
ключения 227, 228
— харф силб отрицательная
частица 228

хаcала иметься (см. также
хаcил, хуcул) 319
хаcил имеющееся (см. также
хаcала, хуcул) 320, 335, 336
хидсан перемена 367
химма энергия 348
хйра растерянность (см. также
ха'ир) 356, 357
хува он (см. также ла-хува) 223,
224, 226, 228—233, 235, 238,
239, 251, 252, 254, 263—265,
267, 270—272, 274, 276, 278—
280, 286—288, 296, 297, 306,
320, 323, 373
хувийя (см. также ла-хувийя)
оность 251, 263, 267, 268,
270—272, 274, 324
Хадрамаут Хадрамаут 237
худуc возникновение (см. также
хадаc) 197, 279, 280, 316, 329,
330, 336
хукм определяющее воздействие
352—354, 356, 391, 392
хуcул наличие (см. также хаcала,
хаcил) 300, 320
шай' вещь (см. также ла-шай')
210, 279, 299, 315
ша'н миропорядок (см. также
'амр) 383, 385
шарт условие 345
шахсийя единичность 271, 291

СЛОВСОЧЕТАНИЯ

'адам ба'да вуджуд несущест-
вование после существова-
ния 202
'алам ал-кавн ва ал-фасад мир
возникновения и порчи 279
'аллаx хува мавджуд Бог он су-
ществующий 288

ашйа' қабла анфуси-ха вещи —
до самих себя 297, 306
байна ал-ма' ва ат-тин между
водой и глиной 113, 116,
121, 174
байна ан-нар ва ал-ма' между
огнем и водой 133, 135, 136,
138, 144, 160, 161, 164

- вуджүд ба‘да ‘адам существование после несуществования 202
- дараба Зайд [мадрүбан] Зейд побил [побитого] 252
- за‘амү ‘анна ал-ашйā’ ашйā’ қабла вуджүди-хā ва ‘анна-хā мусбата ашйā’ қабла вуджүди-хā они считали, что вещи — вещи до своего существования и что они утверждены как вещи до своего существования 198
- Зайд катиб Зейд пишущий 223, 224—226, 234
- Зайд лайса ғайр бағир Зейд не не-зрячий 229
- Зайд лайса хува бағиран Зейд не он зрячий 229
- Зайд лайса хува ғайр бағир Зейд не он не-зрячий 229
- Зайд лайса хува катибан Зейд не он пишущий 230, 231
- Зайд мустақирр фй ад-дār Зайд незыблемый в доме
- Зайд хува ғайр бағир Зейд он не-зрячий 229
- Зайд хува катиб Зейд он пишущий 223, 226, 233
- Зайд хува лā-катиб Зейд он не-пишущий 230
- Зайд мунталиқ Зейд отправился 249
- истақарра фй ад-дār Зайд Зейд обрел незыблемость в доме 217
- йакүн Зайд катибан Зейд есть пишущий 224, 226, 233, 234
- йакүн Зайд қā’иман Зейд есть стоящий 220, 224, 226
- ка-’анна Зайдан ал-’асад Зейд как лев 240
- қабла кавни-хā до того, как им быть 296—299, 306, 307
- кавну-хā хува вуджүду-хā лайса ғайру-хā их бытие — это их существование, не что-то иное, нежелали они 297
- кавну-хā хува хийа их бытие — это они 296, 306
- кāна Зайд қā’иман был Зейд стоящим 220
- кунту набиййан ва ‘адам байна ал-мā’ ва ат-тйн я был пророком, когда Адам был между водой и глиной 110, 113, 118, 123, 128
- лайса би-шай’ не является вещью 315
- лайса Зайд катибан Зейд не есть пишущий 226
- лайса кулл ‘инсāн катибан не каждый человек — пишущий 231
- лайса лā-шай’ мин ал-’инсāн катибан не никто из людей [не] пишущий 231
- ли-нафси-хи благодаря самому себе 298, 299, 306
- мā’ ва тйн, ал-мā’ ва ат-тйн вода и глина 170
- ма‘а ‘адами-хи при своем небытии 306, 307
- нафс аш-шай’ сама вещь 299
- нафсу-ху само оно 313
- турā зухүру-хā мин бутүни-хā ва бутүну-хā мин зухүри-ха, йурā зāхиру-хā мин батини-ха... их внешнее видно изнутри, а внутреннее — снаружи 176
- фй ад-дār Зайд в доме Зейд 215, 217, 221
- фй анфуси-хā в себе 350
- фй зāти-хи в своей самости 333
- хува хува он — он 264, 265, 274